



**Acord, încheiat prin schimb de scrisori, dintre  
Guvernul Republicii Moldova și Organizația Națiunilor  
Unite privind aplicarea *mutatis mutandis* a Acordului  
dintre Guvernul Republicii Moldova și Programul  
Națiunilor Unite pentru Dezvoltare (PNUD), încheiat  
la 2 octombrie 1992 și amendat la 2 iulie 1997,  
Coordonatorului Rezident al Națiunilor Unite  
și Oficiului său în Republica Moldova**

**TRADUCERE OFICIALĂ**



Secretar General

25 septembrie 2019

Excelență,

Cu acordul Guvernului Republicii Moldova și după consultări cu șefii diferitor structuri ale sistemului Organizației Națiunilor Unite, am onoarea de a desemna pe dl Simon Springett în calitate de Coordonator Rezident al activităților operaționale pentru dezvoltare ale sistemului Națiunilor Unite în Republica Moldova, începând cu data de 1 octombrie 2019.

Funcțiile Coordonatorului Rezident, în calitatea sa de autoritate delegată și reprezentant al Secretarului General, se conțin în paragraful 34 al anexei la rezoluția Adunării Generale ONU nr. 32/197 din 20 Decembrie 1977, care se referă la coordonarea activităților operaționale pentru dezvoltare ale sistemului Națiunilor Unite la nivel de țară și în paragraful 7 al rezoluției Adunării Generale ONU nr. 72/279 din 31 mai 2018 privind re poziționarea sistemului ONU de dezvoltare în contextul revizuirii cuprinzătoare cuadrienală a politicilor activităților operaționale pentru dezvoltare ale sistemului Națiunilor Unite.

În conformitate cu aceste prevederi, dl Springett, în numele sistemului ONU, va avea responsabilitatea generală și va exercita coordonarea activităților operaționale pentru dezvoltare în Republica Moldova. El va fi responsabil în raport cu mine pentru îndeplinirea acestor atribuții în conformitate cu prioritățile stabilite de instituțiile naționale de profil. Domnul Springett va fi cel mai înalt reprezentant al sistemului de dezvoltare ONU în Moldova și vă voi fi recunoscător dacă Guvernul Republicii Moldova ar acorda lui și Oficiului său același statut și tratament de care se bucură misiunea diplomatică și șeful misiunii diplomatice, inclusiv în ceea ce privește lista de precădere diplomatică.

Adițional la îndatoririle sale de Coordonator Rezident, eu l-am desemnat pe dl Springett în calitate de oficial pentru securitate, cu responsabilități în domeniul asigurării siguranței și securității personalului angajat de către sistemul ONU și a membrilor familiilor acestora în Republica Moldova. În această capacitate, aș fi recunoscător Guvernului Republicii Moldova pentru facilitarea legăturilor și bunei cooperări a domnului Springett cu autoritățile naționale responsabile de asigurarea securității personalului ONU în Republica Moldova.

Voi aprecia dacă Guvernul RM va informa periodic Coordonatorul Rezident despre aspectele relevante pentru exercitarea atribuțiilor sale în vederea garantării unei mai bune coordonări a activităților operaționale a sistemului ONU de dezvoltare.

În conformitate cu prevederile paragrafului 8 din rezoluția nr. 72/279 a Adunării Generale ONU, din data de 1 ianuarie 2019, atribuțiile Coordonatorului Rezident și cele ale Reprezentantului Rezident al Programului Națiunilor Unite pentru Dezvoltare (PNUD) au fost separate.

Excelenței Sale,  
Dl. Igor Dodon  
Președintele Republicii Moldova  
Chișinău



În cazul în care Coordonatorul Rezident îndeplinește de asemenea și atribuțiile de Reprezentant Permanent al PNUD în RM, prevederile Acordului Standard de Bază privind Acordarea Asistenței (SBAA) încheiat între PNUD și Republica Moldova la 2 octombrie 1992, se aplică Coordonatorului Rezident și Oficiului CR, precum și asupra îndatoririlor pe care acestea le îndeplinesc în această calitate.

În conformitate cu prevederile rezoluției nr. 72/279 a Adunării Generale ONU, odată cu separarea atribuțiilor Coordonatorului Rezident de cele ale Reprezentantului Rezident PNUD, se impune necesitatea stabilirii unui cadru juridic separat între Organizația Națiunilor Unite și Guvernul Republicii Moldova cu referire la statutul Coordonatorului Rezident și Oficiul acestuia. Ținând cont de existența unei vaste experiențe și practici care există în implementarea SBAA în Republica Moldova, se pare a fi cel mai oportun ca SBAA să fie aplicat *mutatis mutandis* asupra Coordonatorului Rezident și a membrilor Oficiului său.

În consecință, doresc să propun prin această scrisoare ca ONU și Republica Moldova să fie de acord să aplice SBAA, *mutatis mutandis*, Coordonatorului Rezident și membrilor Oficiului său și ca, după primirea acceptării dumneavoastră în scris a acestei propuneri, schimbul nostru de scrisori va constitui un Acord între Organizația Națiunilor Unite și Moldova privind Coordonatorul Rezident și Oficiul Coordonatorului Rezident în Moldova. Până la încheierea acestui acord, mă aștept ca SBAA să se aplice provizoriu Coordonatorului Rezident și membrilor Oficiului său.

Ghidat de intențiile Adunării Generale, am onoarea să vă invit să aranjați ca domnul Springett, în îndeplinirea obligațiilor sale, să beneficieze de cooperarea cu autoritățile competente din Moldova și să vă exprim încrederea că această desemnare va servi în scopul consolidării colaborării dintre Guvernul Republicii Moldova și structurile din sistemul Națiunilor Unite implicate în activități operaționale de dezvoltare în țara dumneavoastră.

Vă rog să acceptați, Excelență, asigurările înaltei mele considerații.

Antonio Guterres



*Excelență,*

Cu referire la scrisoarea dvs din data de 25 septembrie 2019, adresată Președintelui Republicii Moldova, pe care o puteți găsi mai jos:

*"Excelență,*

Cu acordul Guvernului Republicii Moldova și după consultări cu șefii diferitor structuri ale sistemului Organizației Națiunilor Unite, am onoarea de a desemna pe dl Simon Springett în calitate de Coordonator Rezident al activităților operaționale pentru dezvoltare ale sistemului Națiunilor Unite în Republica Moldova, începând cu data de 1 octombrie 2019.

Funcțiile Coordonatorului Rezident, în calitatea sa de autoritate delegată și reprezentant al Secretarului General, se conțin în paragraful 34 al anexei la rezoluția Adunării Generale ONU nr. 32/197 din 20 Decembrie 1977, care se referă la coordonarea activităților operaționale pentru dezvoltare ale sistemului Națiunilor Unite la nivel de țară și în paragraful 7 al rezoluției Adunării Generale ONU nr. 72/279 din 31 mai 2018 privind re poziționarea sistemului ONU de dezvoltare în contextul revizuirii cuprinzătoare cuadrienală a politicilor activităților operaționale pentru dezvoltare ale sistemului Națiunilor Unite.

În conformitate cu aceste prevederi, dl Springett, în numele sistemului ONU, va avea responsabilitatea generală și va exercita coordonarea activităților operaționale pentru dezvoltare în Republica Moldova. El va fi responsabil în raport cu mine pentru îndeplinirea acestor atribuții în conformitate cu prioritățile stabilite de instituțiile naționale de profil. Domnul Springett va fi cel mai înalt reprezentant al sistemului de dezvoltare ONU în Moldova și vă voi fi recunoscător dacă Guvernul Republicii Moldova ar acorda lui și Oficiului său același statut și tratament de care se bucură misiunea diplomatică și șeful misiunii diplomatice, inclusiv în ceea ce privește lista de precădere diplomatică.

Adițional la îndatoririle sale de Coordonator Rezident, eu l-am desemnat pe dl Springett în calitate de oficial pentru securitate, cu responsabilități în domeniul asigurării siguranței și securității personalului angajat de către sistemul ONU și a membrilor familiilor acestora în Republica Moldova. În această capacitate, aș fi recunoscător Guvernului Republicii Moldova pentru facilitarea legăturilor și bunei cooperări a domnului Springett cu autoritățile naționale responsabile de asigurarea securității personalului ONU în Republica Moldova.

Voi aprecia dacă Guvernul RM va informa periodic Coordonatorul Rezident despre aspectele relevante pentru exercitarea atribuțiilor sale în vederea garantării unei mai bune coordonări a activităților operaționale a sistemului ONU de dezvoltare.

În conformitate cu prevederile paragrafului 8 din rezoluția nr. 72/279 a Adunării Generale ONU, din data de 1 ianuarie 2019, atribuțiile Coordonatorului Rezident și cele ale Reprezentantului Rezident al Programului Națiunilor Unite pentru Dezvoltare (PNUD) au fost separate.

În cazul în care Coordonatorul Rezident îndeplinește de asemenea și atribuțiile de Reprezentant Permanent al PNUD în RM, prevederile Acordului Standard de Bază privind Acordarea Asistenței (SBAA) încheiat între PNUD și Republica Moldova la 2 octombrie 1992, se aplică Coordonatorului Rezident și Oficiului CR, precum și asupra îndatoririlor pe care acestea le îndeplinesc în această calitate.

În conformitate cu prevederile rezoluției nr. 72/279 a Adunării Generale ONU, odată cu separarea atribuțiilor Coordonatorului Rezident de cele ale Reprezentantului Rezident PNUD



necesitatea stabilirii unui cadru juridic separat între Organizația Națiunilor Unite și Guvernul Republicii Moldova cu referire la statutul Coordonatorului Rezident și Oficiul acestuia. Ținând cont de existența unei vaste experiențe și practici care există în implementarea SBAA în Republica Moldova, se pare a fi cel mai oportun ca SBAA să fie aplicat *mutatis mutandis* asupra Coordonatorului Rezident și a membrilor Oficiului său.

În consecință, doresc să propun prin această scrisoare ca ONU și Republica Moldova să fie de acord să aplice SBAA, *mutatis mutandis*, Coordonatorului Rezident și membrilor Oficiului său și ca, după primirea acceptării dumneavoastră în scris a acestei propuneri, schimbul nostru de scrisori va constitui un Acord între Organizația Națiunilor Unite și Moldova privind Coordonatorul Rezident și Oficiul Coordonatorului Rezident în Moldova. Până la încheierea acestui acord, mă aștept ca SBAA să se aplice provizoriu Coordonatorului Rezident și membrilor Oficiului său.

Ghidat de intențiile Adunării Generale, am onoarea să vă invit să aranjați ca domnul Springett, în îndeplinirea obligațiilor sale, să beneficieze de cooperarea cu autoritățile competente din Moldova și să vă exprim încrederea că această desemnare va servi în scopul consolidării colaborării dintre Guvernul Republicii Moldova și structurile din sistemul Națiunilor Unite implicate în activități operaționale de dezvoltare în țara dumneavoastră.

Vă rog să acceptați, Excelență, asigurările înaltei mele considerații.”

Având în vedere necesitatea separării funcțiilor Coordonatorului Rezident de cele ale Reprezentantului Rezident PNUD, în temeiul rezoluției Adunării Generale 72/279, și necesitatea instituirii unui cadru juridic separat între Guvernul Republicii Moldova și Uniunea Europeană. Națiunilor Unite, am onoarea să vă informez că acceptăm propunerea dumneavoastră privind aplicabilitatea Acordului Standard de Asistență de bază (SBAA), *mutatis mutandis*, asupra Coordonatorului Rezident și membrilor Biroului său în Republica Moldova.

În numele Guvernului Republicii Moldova, am onoarea să confirm că scrisoarea dumneavoastră, împreună cu această scrisoare de răspuns din partea Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene, vor constitui un Acord încheiat prin schimb de scrisori privind aplicarea, *mutatis mutandis*, a Acordului dintre Guvernul Republicii Moldova și Programul Națiunilor Unite pentru Dezvoltare (PNUD), încheiat la 2 octombrie 1992 și modificat la 2 iulie 1997 (SBAA), către Coordonatorul Rezident și Oficiul acestuia în Republica Moldova, cu excepția articolelor V și VI din acest Acord PNUD.

Prezentul Acord intră în vigoare la data notificării Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene către Organizația Națiunilor Unite despre îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea sa în vigoare. Până la finalizarea procedurilor necesare pentru intrarea sa în vigoare, prezentul acord prin schimb de scrisori se aplică cu titlu provizoriu de la data prezentei scrisori.

Folosesc această ocazie pentru a extinde Excelenței Voastre asigurarea înaltei mele considerațiuni.

Nicu POPESCU  
Viceprim – ministru  
Ministru al Afacerilor Externe și Integrării Europene



Prin prezenta, confirm că textul alăturat este copia autentică de pe traducerea oficială a Acordului, încheiat prin schimb de scrisori, dintre Guvernul Republicii Moldova și Organizația Națiunilor Unite privind aplicarea *mutatis mutandis* a Acordului dintre Guvernul Republicii Moldova și Programul Națiunilor Unite pentru Dezvoltare (PNUD), încheiat la 2 octombrie 1992 și amendat la 2 iulie 1997, Coordonatorului Rezident al Națiunilor Unite și Oficiului său în Republica Moldova, semnat la 25 septembrie 2019, la New York și la 29 martie 2023, la Chișinău, originalul căreia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



Violeta G. G.  
Șefa Direcției Drept Internațional  
a Ministerului Afacerilor Externe  
și Integrării Europene